

REYHAN KIZ
BASILIKUMMÄDCHEN

VORPREMIERE
IN FRANKFURT

12.04.2019

Internationales Theater Frankfurt

13.04.2019

Internationales Theater Frankfurt

14.04.2019

Internationales Theater Frankfurt

PREMIERE
IN KÖLN

20.04.2019

Comedia Theater Köln

Weitere Vorstellungen:

21.04.2019

Comedia Theater Köln

22.04.2019

Comedia Theater Köln

Wir danken dem Comedia Theater Köln, dem Internationalen Theater Frankfurt, dem Theater Bremen, dem Günes Theater, Wolfgang Pachernegg für die Bildbearbeitung, Sinan Sancar für den Flyerentwurf und allen Künstlerinnen und Künstlern, ohne deren unermüdlichen Einsatz dieses Projekt niemals realisiert worden wäre.



HOCHZEITSLIED

Hani düğünümüz lo...
İşte düğünümüz lo
Bir mumdur, iki mumdur, üç mumdur,
Dört mumdur, ondört mumdur
Bana bir kadeh doldur
Bu ne güzel düğündür haninna!...
Nerde gelinimiz lo
İşte gelinimiz lo
Bir mumdur, iki mumdur, üç mumdur,
Dört mumdur, ondört mumdur
Bana bir kadeh doldur, Ahmet!...
Bu ne güzel gelindir haninna!

Wo ist unsere Hochzeit lo (kurd. Junge)
Hier ist unsere Hochzeit lo
Eine Kerze, zwei Kerzen, drei Kerzen
Vier Kerzen vierzehn Kerzen
Schenke ein den Krug!
Ist das eine Hochzeit haninna!
Wo ist unsere Braut lo?
Hier ist unsere Braut lo
Eine Kerze, zwei Kerzen, drei Kerzen
Vier Kerzen vierzehn Kerzen
Schenke ein den Krug, Ahmet!
Ist das eine Braut haninna!

Gelin Çorbası
BRAUTSUPPE

4 l Wasser	1 mittelgroße Zwiebel
500 g Hammelgulasch	3 Eigelb
1 kg Hammelknochen	Zitrone
2 Eßl. Margarine	Eßl. Butter
1 1/2 Moccatassen Mehl	1 Eßl. scharfes Paprika
1 Möhre	1/2 Eßl. Salz

Gulasch, Knochen, Zwiebel, Möhre und Salz in 4 l Wasser aufsetzen. Wenn das Ganze kocht, abschäumen. Dann auf mittlerer Hitze mit geschlossenen Topf: 3 Stunden kochen lassen, bis das Fleisch sich auflöst, die Brühe in einen anderen Topf gießen. Die Fleischstücke herausnehmen, zerdrücken und in die Brühe zurückgeben. In einer Kasserolle aus Margarine und Mehl eine Mehlschwitze anrichten und unter ständigem Rühren 3 Tassen Brühe hinzugießen. Diese Soße in die Fleischbrühe geben und kurz aufkochen lassen. Eigelb und Saft der Zitrone mit etwas Brühe verquirlen und in die Fleischbrühe geben.

In einer Kasserolle die Butter erhitzen, Paprika hinzugeben und -gut verrühren. Diese Würze vor dem Servieren in die Suppe rühren oder getrennt servieren.
Afiyet olsun!



REYHAN KIZ
BASILIKUMMÄDCHEN

Ein poetischer Bilderbogen
für Menschen ab 8



VORPREMIERE

12.04.2019 [18 h]

Internationales Theater Frankfurt
Hanauer Landstr. 5 - 7 (Zoo-Passage)
60314 Frankfurt/Main

Tickets:

<http://internationales-theater.de>



Es war einmal
ein reicher Beysohn und
eine Gärtnerstochter
zwei Welten prallen aufeinander
sie lieben sich
sie necken sich
sie strafen sich und
wachsen aneinander

Eine orientalische Liebesgeschichte, die die Grenzen überwindet zwischen arm und reich, Mann und Frau, Angst und Hoffnung, Sehnsucht und Wirklichkeit. Und eine nicht nur orientalische Geschichte vom Abenteuer des Erwachsen-Werdens und dem Mut, den es braucht, Abschied nehmen zu können – von der Kindheit, verordneten Rollenbildern, der Rache, dem Stolz...



DAĞLAR KIZI REYHAN

Dağlar kızı Reyhan, Reyhan, Reyhan
Analar kızısın Reyhan, Reyhan
Ne güzelsin Reyhan, Reyhan, Reyhan
Ne güzelsin ay kız...

Mädchen der Berge Reyhan

Mädchen der Berge Reyhan...
Tochter aller Mütter, Reyhan, Reyhan
Ach bist du schön Reyhan...
Ach bist du schön, ach Mädchen

Besetzung

Basilikummädchen:

Mariam Jincharadze

Beysohn:

Emre Kubat

Ahmet, sein Diener:

Kadir Zeyrek

Fatma, Dienerin:

Burçin Keskin

Hanim Effendi, seine Mutter:

Meryem Kulaber

Gärtnerin, Mutter von Reyhan:

Pinar Güven

Musiker:

Deniz Köseoğlu & Feramuz Sancar

Regie: Irmgard Paulis

Textfassung:

Irmgard Paulis & Ulrike Johannson
nach Elsa Sophia von Kamphoevener

Musik:

Feramuz Sancar

Bühnenbild und Kostüme:

Petra Korink

Regieassistenz:

Meral Demirdögen

Bühnenbildassistenz:

Veli Kahraman & Dirk Baumann



REYHAN KIZ BASILIKUMMÄDCHEN

Ein orientalisches Märchen,
das mit Witz und weiblicher Klugheit - und
erstaunlich heutig anmutenden
Wendungen - die gesellschaftlich erwartete
Unterordnung der Frau unter den Mann
phantasievoll infrage stellt.

...Und so machte sich das Basilikumädchen auf den Weg, dem Beysohn nachzureiten. Verschleiert als Tuareg - so konnte sie sich vollkommen verhüllen - trifft sie ihn, scheinbar zufällig, auf seiner Reise. Sie kämpft mit ihm, spielt mit ihm Schach, verliert und schickt ihm als Gewinn eine tief verschleierte, stumme Sklavin - für eine Nacht. Als der Bey am anderen Morgen erwacht, noch verzaubert von der Anmut der geheimnisvollen Schönen, ist der Tuareg und seine seltsame Sklavin spurlos verschwunden!

Eine verzweifelte Suche beginnt....

Die Inszenierung strebt keine folkloristischen Nachbildung des Märchens an, sondern setzt in emotionale Bilder und Situationen um, die aus dem orientalischen Kulturkreis kommen, gleichzeitig aber archetypische Grundsituationen ausdrücken, die überall, unabhängig von Sprache und Kulturkreis, verstanden werden.

Das „Orientalische „ in der Musik, mit Unterstützung durch Kostüm, Bild und Bewegung, verweist, genau wie einzelne türkische Sätze oder Lieder, auf den Ursprung der Geschichte - als eine von „ganz weit weg“.

Presse

Uraufführung: 9/1992

HAMBURG

Riesiger Applaus für dieses orientalische Märchen um eine Gärtnerstochter und einen Prinzen. Mit seinem letzten Stück „Die verliebte Wolke“ konnte das Ensemble aus armenischen, deutschen, kurdischen und türkischen Schauspielern schon großen Beifall ernten.“
Hamburger Morgenpost

Die zeitgenössische Erzählung des traditionellen türkischen Volksmärchens ist nicht spektakulär und pompös, sondern schlicht, humorvoll und treffend. Die Inszenierung lebt von der brillanten Darstellung der sechs Schauspieler, die nicht ohne Augenzwinkern diese Geschichte erzählen, und sie lebt nicht zuletzt von den orientalischen Klängen der beiden Musiker.“
taz hamburg



bühne der **KULTUREN** Köln

in Kooperation mit dem

Comedia Theater Köln und dem
Internationalen Theater Frankfurt

Gefördert vom



Stadt Köln

Kulturamt